

E44 - The Three Hotta Siblings Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

As times change, difficult
cases increase in number!

[00:04] ---

Today's case involves three siblings!
Mysteries upon mysteries!

[00:08] ---

He sees the
single truth for what it is,

[00:10] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:12] ---

His name? Detective Conan!

[01:46] ---

The Three Hotta Siblings Murder Case.

[01:55] ---

Ugh! And I came all this way
because he said it was a big incident...

[02:01] ---

You should've just taken the case!

[02:03] ---

Yeah, right! I'm not gonna search
for some lousy missing iguana!

[02:08] ---

Sounds perfect for you...

[02:16] ---

What seems to be the matter?

[02:17] ---

My car broke down on me.

Could I ask for a lift to my villa up ahead?

[02:25] ---

I'll compensate you, of course.

[02:28] ---

I'd be glad to give you a lift!

[02:30] ---

Thank you. My name is Hotta.

[02:34] ---

It's nice to meet you!

[02:38] ---

H-Hotta Industries!

[02:40] ---

You run that huge corporation?!

[03:02] ---

Hey, Yamauchi.

[03:03] ---

S-Sir!

[03:07] ---

What happened?!

[03:08] ---

My car broke down.

These folks gave me a ride.

[03:12] ---

Is that so? I'm Yamauchi,
the caretaker of this villa.

[03:18] ---

Thank you for helping him.

[03:21] ---

It's nothing! I'm sure
he would've done the same!

[03:25] ---

Are Koichi and
the others already here?

[03:28] ---

Yes. Everyone is worried
because you're late.

[03:33] ---

I wonder. I bet they hope
I died in an accident...

[03:40] ---

Say, Mori-san.

Tonight is my birthday party.

[03:45] ---

I'd like to invite you, as thanks...

[03:47] ---

Oh, but...

[03:49] ---

You don't mind, do you?

[03:51] ---

Don't mind if I do!

[04:00] ---

You didn't arrive on time,
Father, so we were worried

[04:03] ---

you had gotten in an
accident along the way.

[04:07] ---

Yes! Hotta Industries is
nothing without you, Father!

[04:11] ---

For sure! The company needs you
to stay well for a long time to come!

[04:19] ---

Chateau Petrus, 1979.
From Koichi-*sama*.

[04:27] ---

Hey. Is that expensive wine?

[04:29] ---

Yes. Eye-poppingly expensive.

[04:34] ---

It's the king of red wine!

[04:49] ---

Now then, let us toast
to Father's 58th birthday.

[04:53] ---

Hold it!

[04:57] ---

Why don't you drink first, big brother?

[05:00] ---

What is that supposed to mean?!

[05:02] ---

Just figured it wouldn't be
funny if there was poison in it...

[05:07] ---

How rude, Ryoji-*san*!

[05:09] ---

I've heard the rumors.

[05:12] ---

The overseas branch has taken
big hits because of your poor forecasts.

[05:17] ---

And I hear you're going to be
dismissed and sent to a subsidiary.

[05:24] ---

You're suggesting I'm
planning to kill Father over that?!

[05:26] ---

I hear you've racked up some
heavy-duty gambling debts lately!

[05:31] ---

M-Mind your own business!

[05:35] ---

Enough!

[05:38] ---

My dinner...

[05:40] ---

I've had just about enough of this!

[05:44] ---

I see my brothers are as close as ever.

[05:48] ---

Sis!

[05:48] ---

Eldest Daughter- Hotta Fumiko (30)

[05:49] ---

Fumiko!

[05:52] ---

Why are you here?

[05:54] ---

What a harsh hello,
after sending an invitation yourself.

[05:59] ---

We severed all ties five years ago!
I'd never send you an invitation!

[06:04] ---

I don't want to see your face! Get out!

[06:07] ---

You're the one who called
me here to tell me something!

[06:10] ---

I have nothing to say to you!

[06:16] ---

Tonight was supposed
to be a feast, too...

[06:19] ---

Oh, Dad.

[06:21] ---

Say, what happened between
Hotta-san and Fumiko-san?

[06:25] ---

Good question. I've only been
their caretaker for two years,

[06:30] ---

so I don't know

what happened long ago.

[06:43] ---

Whiskey, huh?

Whose present is this?

[06:51] ---

W-W-What the--

[06:58] ---

S-Sir!

[07:01] ---

A bomb...

[07:04] ---

W-What the--

[07:05] ---

Call the police!

[07:06] ---

R-Right!

[07:10] ---

Looks like I can assume
a bomb was planted in here.

[07:15] ---

That's absurd!

[07:16] ---

Stay out! Please wait outside
until the police arrive!

[07:21] ---

And just who are you?!

[07:25] ---

The world's greatest detective,
Mori Kogoro!

[07:30] ---

Mori Kogoro?!

[07:32] ---

The famous detective?!

[07:39] ---

This was dynamite...

[07:42] ---

Doesn't smell like dynamite to me.

[07:45] ---

Trying to butt in again, huh?!

[07:49] ---

He has wood and glass fragments in him!

[07:51] ---

Stupid kid! Oww!

[07:54] ---

This is a whiskey display box!

[07:57] ---

Ah! The glass stuck

in him is from a bottle!

[08:02] ---

What's that?

[08:03] ---

The bomb was inside the whiskey box!

[08:06] ---

That's why there are
fragments all over Hotta-san's body!

[08:10] ---

I see--

[08:11] ---

I don't need you to tell me!
I realized that long before you!

[08:19] ---

Yeesh...

[08:22] ---

Dirt? What's it doing in here?

[08:26] ---

Dad!

[08:28] ---

Where's Yamauchi-san?

[08:30] ---

He says the phone is out...

[08:33] ---

Say what?!

[08:37] ---

If anyone here holds a grudge
against Father... it's you, Fumiko!

[08:43] ---

Yeah! You hadn't spoken in five years!

[08:46] ---

Suddenly showing up now without
an invitation is undeniably strange!

[08:53] ---

Yes. I did hate him.
Enough to want to kill him!

[09:00] ---

But I didn't do it.
Though I do thank whoever did.

[09:07] ---

I assume you all feel the same.

[09:10] ---

What horrible siblings...

[09:14] ---

How are the phone lines?!

[09:16] ---

They've been cut

by a knife or something...

[09:19] ---

A knife?!

[09:21] ---

What should we do, Mori-san?

[09:25] ---

What's this?

[09:26] ---

The bomb was planted
inside a whiskey box.

[09:29] ---

Eh? T-This display box was--

[09:33] ---

You recognize it?!

[09:35] ---

Well...

[09:36] ---

Out with it!

[09:38] ---

I believe it was a present
Ryoji-sama gave to him...

[09:42] ---

I remember because
I took it to his room.

[09:47] ---

R- Ryoji did it?!

[09:49] ---

Say, where is Ryoji-san?!

[09:58] ---

He ran off...

[09:59] ---

That can't be!

[10:05] ---

A knife!

[10:09] ---

This is Ryoji-sama's car.

[10:13] ---

He hasn't gotten far,
if he left his car behind...

[10:16] ---

Eh? Does that mean
he's still lurking about?!

[10:23] ---

What's this?! It's been slashed!

[10:27] ---

Mori-san. What do we do now?

[10:29] ---

It's probably best
to leave in our cars.

[10:32] ---

Not an option.

[10:34] ---

What?!

[10:35] ---

All four of these
cars have slashed tires.

[10:39] ---

What?! Does that mean
we can't leave this villa?!

[10:43] ---

Ryoji did this. There's
rubber stuck on his knife!

[10:49] ---

How did you get here?

[10:51] ---

We can't drive, so we took a limo...

[10:55] ---

Are there any other cars?

[10:56] ---

There's my car. But it's broken
and hardly in a usable state...

[11:02] ---

Say, if Ryoji-*san* is the killer,
why would he slash his own tires?

[11:08] ---

Isn't it obvious? If his tires
were the only ones not slashed,

[11:12] ---

the police would suspect
him right off the bat.

[11:17] ---

That's strange. He would still
be suspected right off the bat

[11:22] ---

if his whiskey exploded
and he disappeared right after!

[11:27] ---

Ryoji-*san* didn't do this.

[11:29] ---

But if the killer's goal was actually
to trap everyone inside this villa...

[11:34] ---

...something else might happen!

[11:36] ---

In any event, Ryoji-*san
*is still lurking around here.

[11:40] ---

Make sure to stay
together and not go off alone!

[11:43] ---

Screw that! I'm going back to my room!

[11:48] ---

Geez, right after I warn her...

[11:51] ---

Let us all go back inside.

[11:53] ---

Right...

[11:55] ---

Mori-san. I'll try to fix my car...

[11:59] ---

Be extremely careful.

[12:01] ---

Hey, kid! Let's go!

[12:04] ---

Okay!

[12:10] ---

Fumiko-san's pendant...

[12:20] ---

Fumiko-san.

[12:21] ---

Quiet! I'm busy right now!

[12:24] ---

Are you looking for this?

[12:26] ---

Eh?

[12:29] ---

Give that back!

[12:40] ---

Thanks, little boy. This is
the most important thing to me.

[12:45] ---

Is that your lover?

[12:48] ---

He died, five years ago. Suicide--
no, it was more like murder.

[12:56] ---

By Hotta Kosaku, my father!

[13:01] ---

That's why I left.

I couldn't forgive my father...

[13:06] ---

Oh, I'm sorry. I guess there's
no point in telling this to a little kid...

[13:19] ---

Fumiko-san held a
grudge against Hotta-san.

[13:21] ---

But did she have a chance to
plant the bomb in the whiskey box?

[13:31] ---

What's this?!

[13:32] ---

Chemical Fertilizer

[13:33] ---

Chemical fertilizer!
Could that bomb have been...

[13:42] ---

Just as I thought!

[13:43] ---

Sulfur

[13:43] ---

Sulfur and chemicals!
And that chemical fertilizer!

[13:48] ---

No doubt about it!
That person is the killer!

[13:56] ---

This person is--!

[13:57] ---

[14:05] ---

Is it fixed?

[14:07] ---

Eh? Oh, Conan-kun...

[14:10] ---

That car sure is old!

[14:13] ---

It's the first one I ever designed.

[14:15] ---

You were a car designer?

[14:18] ---

Yes, until five years ago.

[14:21] ---

I quit after something happened...

[14:23] ---

I've never seen
a car like this before!

[14:28] ---

Huh? It's an old-style car,
but it has an airbag...

[14:33] ---

Uhh, Conan-kun,
could you go get Fumiko-san?

[14:36] ---

What for?

[14:38] ---

To get the police. Everyone feels
uneasy with just Mori-san, right?

[14:44] ---

What about you?

[14:46] ---

I'm the caretaker. I have
a responsibility to stay here.

[14:50] ---

Okay!

[14:55] ---

Ah, time for food!

[14:59] ---

Where's Conan-kun?

[15:01] ---

Probably off playing somewhere.

[15:03] ---

What a lost cause. I'll go find him.

[15:08] ---

My food...

[15:13] ---

There's no need to be shocked.
This photograph was in your room.

[15:19] ---

You went into my
room without permission?!

[15:22] ---

I found something
interesting in there...

[15:26] ---

Sulfur and other chemicals,
hidden inside a cabinet.

[15:31] ---

The explosive wasn't dynamite.
It was a homemade bomb

[15:36] ---

made of chemical fertilizer,
sulfur, and other chemicals!

[15:40] ---

You can make a bomb out of that?!

[15:42] ---

Indeed, you can.

[15:44] ---

If mixed properly, it can produce
an explosive as powerful as dynamite.

[15:51] ---

Ridiculous! Why would I want
to kill the master of the house?!

[15:56] ---

This incident was entirely to
avenge the person in that photograph.

[16:02] ---

Hotta-san drove him
to suicide five years ago.

[16:07] ---

Eh?

[16:08] ---

And he was your son,
Yamauchi-san.

[16:12] ---

Eh?!

[16:12] ---

Eh?!

[16:14] ---

You were the one who
took Ryoji-san's whiskey

[16:17] ---

and delivered it
to Hotta-san's room.

[16:20] ---

That's when you placed the
homemade explosive inside the box,

[16:28] ---

an igniter under the lid,

[16:30] ---

and easily-ignited
phosphorous in the bomb.

[16:34] ---

It was basically like striking a match.

[16:39] ---

But it wasn't meant
to be a perfect crime.

[16:43] ---

Because you needed to
distance yourself from suspicion

[16:47] ---

until your next crime.

[16:49] ---

His next crime?

[16:53] ---

Fumiko-san?

[16:59] ---

Well done, Mori-san.

It is just as you say.

[17:06] ---

My son Kentaro was an extraordinary pianist with a bright future.

[17:12] ---

He had dated a girl for a long time, but because of his paltry income,

[17:16] ---

he was unable to propose to her.

[17:20] ---

But five years ago, he won a competition and finally earned appraisal.

[17:27] ---

And then Kentaro proposed to her. But...

[17:33] ---

...the woman's father-- Hotta-san-- was against it.

[17:39] ---

S-So that woman was Fumiko-san?!

[17:43] ---

Kentaro met with Hotta to get permission to marry her.

[17:47] ---

But Hotta not only refused, but he ruined Kentaro's fingers as well!

[17:56] ---

The piano was Kentaro's life! And he had it stolen away forever!

[18:01] ---

What's more, the woman ran off, leaving him behind devastated!

[18:06] ---

So the poor boy...

[18:21] ---

Upon learning all of this after his funeral, I was shocked to realize

[18:27] ---

that as a company man, I had known nothing about my own son...

[18:33] ---

And that's why you
decided to get revenge...

[18:37] ---

Yes. After quitting the company,
I investigated Hotta

[18:42] ---

and became his caretaker to
find a chance to exact revenge.

[18:47] ---

But Fumiko had left the family,
and it took me two years to locate her.

[18:54] ---

Then you chose Hotta-san's
birthday party as the stage for revenge

[18:59] ---

and sent Fumiko-san an invitation.

[19:02] ---

Yes. Now I will have no regrets in life.

[19:08] ---

But Fumiko-san is safe
and sound in the car--

[19:12] ---

The moment I got her to step
into that car, my revenge succeeded.

[19:18] ---

There's a trap in the car, you see.

[19:22] ---

The airbag is set to go off
when she steps hard on the brakes.

[19:34] ---

As we speak, she's probably...

[19:36] ---

You really don't know anything, do you?

[19:39] ---

Eh?

[19:40] ---

Why do you think Fumiko-san
*is still single, after all this time?

[19:44] ---

Because even now,
she continues to love Kentaro-san!

[19:49] ---

Absurd! A rude woman disowned
by her father would never do that!

[19:54] ---

She wasn't disowned!
She left on her own!

[19:59] ---

She couldn't forgive her father
for what he did to Kentaro-*san*!

[20:03] ---

That's a lie! It's nonsense!

[20:07] ---

She abandoned Kentaro!

[20:12] ---

What's this?

[20:16] ---

That's Fumiko-*san*'s treasure.

[20:20] ---

A treasure chest filled with
her memories with Kentaro-*san*,

[20:24] ---

and her feelings for him.

[20:27] ---

Fumiko-*san* always
wears it at all times.

[20:31] ---

Even now, Kentaro-*san* is the
dearest person to her, Yamauchi-*san*!

[20:39] ---

W-What have I done?!

[20:44] ---

I've killed the person
who loved my son that much!

[20:58] ---

Fumiko-*san*! Didn't the airbag deploy?!

[21:01] ---

No. Mori-*san* had Conan-*kun
*tell me to come back right away...

[21:10] ---

Fumiko-*san*... I'm...

[21:14] ---

I hated my father, too.
Enough to want to kill him.

[21:19] ---

But I can't forgive
Kentaro-*san*, either.

[21:28] ---

He left me all alone...
And drove his own father to do this...

[21:36] ---

He really is sinful...

[23:26] ---

Ryoji-*san* had been

locked up in the basement.

[23:33] ---

Oww!

[23:35] ---

Huh?

[23:36] ---

Huh?! Where did everyone go?!

[23:40] ---

Man, I'm hungry. Oh, that's right!

We're about to have breakfast!

[23:46] ---

Yamauchi-san! Breakfast, please!

[23:51] ---

I'm so hungry I could die!

Anything'll do, just please hurry!

[23:56] ---

Yamauchi-san!

[24:06] ---

Dad!

[24:07] ---

[24:11] ---

It's strange!

Something isn't right!

[24:14] ---

That's weird.

[24:15] ---

Eh?

[24:16] ---

You're supposed to wash makeup

off before applying a face pack!

[24:21] ---

T-That's it! That person

really is the killer!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Face Pack Murder Case."

[24:46] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Lipstick.

[24:51] ---

Next episode's case is really unique.

[24:53] ---

Do you think I'm pretty?

[24:55] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:25 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee